

Porównanie tłumaczeń Łukasza 19:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Powiedział zaś do niego Jezus że dzisiaj zbawienie domowi temu stało się jako że i on syn Abrahama jest
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A Jezus powiedział do niego: Dziś zbawienie* stało się udziałem tego domu, ponieważ i on jest synem Abrahama.**1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Powiedział zaś do niego Jezus, że: Dzisiaj wybawienie domowi temu stało się, według tego że i on synem Abrahama jest.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Powiedział zaś do niego Jezus że dzisiaj zbawienie domowi temu stało się jako, że i on syn Abrahama jest
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jezus zaś odpowiedział: Dziś zbawienie stało się udziałem tego domu, ponieważ i ten człowiek jest synem Abrahama.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I powiedział Jezus do niego: Dziś zbawienie przyszło do tego domu, gdyż i on jest synem Abrahama.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekł mu Jezus: Dziś się stało zbawienie domowi temu, dlatego że i on jest synem Abrahamowym.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Rzekł Jezus do niego: Iż się dzisiaj zbawienie zstało temu domowi, dlatego że i on jest synem Abrahamowym.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Na to Jezus rzekł do niego: Dziś zbawienie stało się udziałem tego domu, gdyż i on jest synem Abrahama.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A Jezus rzekł do niego: Dziś zbawienie stało się udziałem domu tego, ponieważ i on jest synem Abrahamowym.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wówczas Jezus powiedział do niego: Dzisiaj zbawienie przyszło do tego domu, bo przecież i on jest synem Abrahama.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy Jezus powiedział do niego: „Dziś zbawienie stało się udziałem tego domu, gdyż i ten człowiek jest synem Abrahama.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Na to Jezus mu rzekł: „ Dzisiaj zbawienie stało się udziałem tego domu, gdyż i on jest synem Abrahama.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	I rzekł do niego Jezus: Iż się dzisiaj zbawienie domowi temu sstało, przetoż i on Synem Abrahamowym jest.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	A Jezus rzekł do niego: - Zbawienie weszło dzisiaj do

1) <x>490 1:69</x>; <x>490 2:30</x>; <x>490 3:6</x>; <x>510 16:31</x>

2) <x>490 3:8</x>; <x>490 13:16</x>; <x>490 16:24</x>; <x>550 3:7</x>

	literacki		tego domu, bo i ten człowiek jest synem Abrahama.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ісус же промовив до нього: Сьогодні спасіння завітало до цієї оселі, бо й він син Авраамів;
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Rzekł zaś istotnie do niego Iesus że: Dzisiaj środek ocalenia domowi temu właśnie stał się, że z góry na dół i on jakiś syn Abraama jakościowo jest.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś Jezus powiedział do niego: Dzisiaj dokonano się zbawienie tej rodzinie; ponieważ on także jest synem Abrahama.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jeszua powiedział do niego: "Dziś zbawienie przyszło do tego domu, ponieważ człowiek ten też jest synem Awrahama.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Na to Jezus rzekł do niego: "Dzisiaj wybawienie przyszło do tego domu, gdyż i on jest synem Abrahama."
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Dziś zbawienie zawitało do tego domu—powiedział Jezus—bo i ten człowiek jest potomkiem Abrahama.